

Sovello Pure Power Module

Beschränkte Herstellergarantie

Limited Warranty



Materials or Workmanship	Material und Verarbeitung
<p>The Sovello AG (hereinafter: We) warrants the modules (hereinafter: the product) to be free from defects in materials or workmanship under normal application, installation, use, and service conditions. If the product fails to conform to this warranty, then, for a period ending sixty (60) months from date of sale to the original consumer purchaser (hereinafter: the Purchaser), we will, at its option, either repair or replace the product or refund the purchase price. The repair, replacement, or refund remedy shall be the sole and exclusive remedy provided under this warranty.</p>	<p>Die Sovello AG (im Folgenden: wir) garantiert, dass die Module (im Folgenden: das Produkt) frei sind von Materialfehlern und kumulativ oder alternativ von Verarbeitungsfehlern, die die normale bestimmungsgemäße Verwendung, Installation und Wartung beeinträchtigen. Entspricht das Produkt innerhalb der ersten 60 Monate nach der Ablieferung an den Ersterwerber dieser Garantie nicht, werden wir nach unserer Wahl das Produkt reparieren, ersetzen oder den Kaufpreis erstatten. Andere Abhilfe als Reparatur, Ersatz oder Kaufpreiserstattung kann im Rahmen dieser Garantie nicht verlangt werden.</p>
<p>»Original consumer purchaser« means the person who first purchased the product covered by this warranty other than for purpose of resale.</p>	<p>»Ersterwerber« im Sinne dieser Garantiebestimmungen ist derjenige, der als Erster das Produkt zu einem anderen Zweck als dem Wiederverkauf erworben hat.</p>
Power Output	Elektrische Leistung
<p>We warrant for a period of ten (10) years from the date of sale to the original consumer purchaser that the power rating at Standard Test Conditions as defined below will remain at least at 90% of our Minimum Specified Power Rating. We furthermore warrant for a period of twenty-five (25) years from the date of sale to the original consumer purchaser that the power rating at Standard Test Conditions will remain at least at 80% of our Minimum Specified Power Rating.</p>	<p>Wir gewährleisten für die Dauer von 10 Jahren nach der Ablieferung an den Ersterwerber, dass die elektrische Leistung des Produkts mindestens 90 Prozent der Mindestleistungsparameter unter Standard-Testbedingungen erreicht. Wir gewährleisten außerdem für die Dauer von 25 Jahren nach der Ablieferung an den Ersterwerber, dass die elektrische Leistung des Produkts mindestens 80 Prozent der Mindestleistungsparameter unter Standard-Testbedingungen erreicht.</p>
<p>We will, at our option, repair, or replace the product, refund the purchase price, or provide the purchaser with additional modules to make up lost power, provided that such degradation is determined to be due to defects in materials or workmanship under normal installation, application, and use. The relevant Minimum Specified Power Rating is defined in our product data sheet at the time of shipment. Standard Test Conditions are irradiance of 1000 W/qm, 25° C cell temperature, and AM 1.5 light spectrum.</p>	<p>Im Falle einer Minderung der elektrischen Leistung (Degradation) des Produkts werden wir nach unserer Wahl das betreffende Produkt reparieren oder ersetzen oder den Kaufpreis erstatten oder an den Ersterwerber zusätzliche Produkte liefern, um die Degradation auszugleichen. Dies gilt nur, wenn und soweit die Degradation auf einem Material- oder Verarbeitungsfehler beruht und bei normalem Betrieb, normalem Gebrauch und trotz fachgerechter Installation auftritt. Die insoweit einschlägigen Mindestleistungsparameter sind definiert in dem zur Zeit der Auslieferung jeweils gültigen Produktdatenblatt. Als Standardtestbedingungen gilt eine Strahlungsstärke von 1.000 W/m² bei 25 °C Zelltemperatur und AM 1,5 Lichtspektrum.</p>
Limitations and Conditions	Beschränkungen und Bedingungen
<p>The remedy set forth in these limited warranties shall be the sole and exclusive remedy provided under the extended term warranty, unless otherwise agreed by us in writing. In Germany, these limited warranties are neither a »guarantee of the quality« of the module pursuant to § 443 BGB (German Civil Code) nor are they an »acceptance of a guarantee« pursuant to § 276 BGB. The limited warranties set forth herein do not apply to any module which in our sole judgment has been subjected to misuse, neglect, or accident; has been damaged through abuse, alteration, improper installation or application, or negligence in use, storage, transportation, or handling; or has in any way been tampered with or repaired by anyone other than us or our agent. The limited warranties do not cover costs associated with module installation, removal, testing, packaging, transportation, or reinstallation; other costs associated with obtaining warranty service; or costs, lost revenues, or lost profits associated with the performance or nonperformance of defective modules. Any modules repaired or replaced by us under a warranty claim shall be covered by the same warranties and original term as the first product purchased under said claim. The term shall not be prolonged or reset from the date of sale to the original consumer purchaser. Any replaced parts or products become the property of us. These limited warranties apply only to the first end-user purchaser of the modules or to any subsequent owners of the original building or site where the modules were first installed.</p>	<p>Andere als in dieser beschränkten Garantie vorgesehenen Garantiebestimmungen bestehen nicht, es sei denn solche sind anderweitig gesondert schriftlich mit uns vereinbart. Die hier enthaltenen beschränkten Garantiebestimmungen sind keine Beschaffenheits- und Herstellergarantien im Sinne von § 443 BGB und stellen keine Garantieübernahme im Sinne von § 276 BGB dar. Die hier enthaltene beschränkte Garantie gilt nicht für Produkte, die nach unserer Überzeugung infolge Vorsatz, Fahrlässigkeit oder Unfall übermäßig beansprucht, verändert, fehlerhaft installiert oder unsachgemäß verwendet, gelagert, transportiert oder gehandhabt worden sind. Gleiches gilt bei Wartung oder Reparatur durch nicht von uns autorisiertes Fachpersonal. Diese beschränkte Garantie deckt nicht Kosten, die durch die Installation, die Entfernung, das Testen, Ver- und Entpacken, den Transport und den Wiedereinbau entstehen. Ebenfalls nicht durch diese beschränkte Garantie werden gedeckt Kosten zur Geltendmachung von Garantieansprüchen, Umsatz- und Gewinnauffälle insbesondere auch aufgrund etwaiger Leistungsminderung der von dieser Garantie erfassten Produkte. Jedes aufgrund der Bestimmungen dieser beschränkten Garantie reparierte, ersetzte oder sonst zur Verfügung gestellte Produkt unterliegt ausschließlich den Garantie- und sonstigen Vertragsbestimmungen, die für das im Sinne dieser beschränkten Garantie mangelhafte Produkt gelten. Jedes ersetzte Produkt oder Teil davon ist unser Eigentum. Diese beschränkte Garantie gilt ausschließlich für den Ersterwerber des Produkts und jeden seiner Rechtsnachfolger in Bezug auf das Gebäude oder das Grundstück, wo die Produkte zuerst installiert wurden.</p>
<p>The limited warranties set forth herein are expressly in lieu of and exclude all other express or implied warranties, including but not limited to warranties of merchantability and of fitness for particular purpose, use, or application and all other obligations or liabilities on the part of us, unless such other warranties, obligations or liabilities are expressly agreed to in writing signed and approved by us. We shall have no responsibility or liability whatsoever for damage or injury to persons or property, or for other loss or injury resulting from any cause whatsoever arising out of or related to the product, including, without limitation, any defects in the module, or from use or installation. Under no circumstances shall we be liable for incidental, consequential, or special damages, howsoever caused.</p>	<p>Die hierin gegebene beschränkte Garantie tritt anstelle jeder anderen ausdrücklich oder implizit erklärten Garantie, insbesondere, aber nicht begrenzt hierauf auch anstelle jeder Zusicherung von Gebrauchstauglichkeit, Zusicherung der Tauglichkeit zu einem bestimmten Zweck, Gebrauch oder einer bestimmten Anwendung und anstelle jeder anderen Verpflichtung oder Haftung, es sei denn solche sind ausdrücklich schriftlich vereinbart und von uns durch Unterschrift anerkannt. Soweit gesetzlich zulässig, ist im Rahmen dieser beschränkten Garantie jegliche Haftung für Personen- und Sachschäden, Verlust oder Rechtsverletzungen wegen oder im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere wegen Fehlerhaftigkeit des Produkts, seiner Verwendung oder Installation ausgeschlossen. Auch im Falle einer gesetzlich angeordneten Haftung haften wir nicht für Folge- oder Begleitschäden oder andere als die typischerweise vorhersehbaren Schäden.</p>
<p>Our aggregate liability, if any, in damages or otherwise, shall not exceed the payment, if any, received by seller for the unit of product or service furnished or to be furnished, as the case may be, which is the subject of claim or dispute. Our aggregate liability, if any, in damages or otherwise, shall not exceed the payment, if any, received by seller for the unit of product or service furnished or to be furnished, as the case may be, which is the subject of claim or dispute.</p>	<p>Dem Betrage nach haften wir höchstens bis zu dem Betrag, den der Verkäufer für das von einem Garantiefall aufgrund dieser Bestimmungen betroffene Produkt von dem Ersterwerber erhalten hat.</p>

Sovello Pure Power Module

Beschränkte Herstellergarantie Limited Warranty



Applicable Laws	Anzuwendendes Recht
Any claim or dispute regarding these warranties shall be governed by and construed in accordance with German law without respect to conflict of law principles.	Die Durchführung dieser beschränkten Garantiebestimmungen und die Geltendmachung von Ansprüchen hieraus richtet sich ausschließlich nach deutschem Recht unter Ausschluss des Internationalen Privatrechts.
Obtaining Warranty Performance	Vertragserhaltung
If a part, provision, or clause of terms and conditions of sale, or the application thereof to any person or circumstance is held invalid, void, or unenforceable, such holding shall not affect and leave all other parts, provisions, clauses, or applications of terms and conditions remaining, and to this end the terms and conditions shall be treated as severable.	Falls eine oder mehrere Bestimmungen dieser beschränkten Garantie unwirksam oder nichtig sind oder werden oder sich als nicht durchführbar erweisen, wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon nicht berührt. Die betreffende Bestimmung wird so ergänzt oder ersetzt, dass der ursprünglich gewollte wirtschaftliche und rechtliche Zweck erreicht wird. Für den Fall, dass diese beschränkte Garantie Lücken enthält oder dass sich bei ihrer Anwendung nicht geregelte, aber regelungsbedürftige Umstände herausstellen, gilt zur Ausfüllung der Lücke oder zur Regelung des Umstands eine angemessene und rechtlich zulässige Bestimmung als vereinbart, die dem am nächsten kommt, was nach dem Sinn und Zweck dieser beschränkten Garantie vereinbart worden wäre, wenn bei der Übernahme dieser beschränkten Garantie die Lücke bereits erkannt oder der regelungsbedürftigen Umstand vorhergesehen worden wäre.
Neither party shall be in any way responsible or liable to the other party, or to any third party, arising out of nonperformance or delay in performance of the terms and conditions of sale due to acts of God, war, riot, strikes, unavailability of suitable and sufficient labor, and any unforeseen event beyond its control, including, without limitations, any technological or physical event or condition which is not reasonably known or understood at the time of sale.	Keine Partei ist gegenüber der anderen Partei oder gegenüber Dritten verantwortlich oder haftbar, wenn und soweit die Durchführung dieser beschränkten Garantiebestimmungen undurchführbar ist oder verzögert wird a.) aufgrund höherer Gewalt, Krieg, Terror, Aufruhr, Arbeitskampf, b.) wegen fehlender oder ungeeigneter Arbeitskräfte oder c.) anderer unvorhergesehener Ereignisse außerhalb der Beeinflussbarkeit durch die betreffende Partei. Dies gilt insbesondere auch durch zum Zeitpunkt des Verkaufs des Produkts noch unbekannt oder nicht verstandene technologische oder physikalische Ereignisse, Bedingungen oder Ursachen.
Assertion of Claims	Geltendmachung von Ansprüchen
If you feel you have a claim covered by warranty, you must promptly notify the dealer who sold you the module of the claim. The dealer will give advice handling the claim. If further assistance is required, write us for instructions.	Falls Sie der Ansicht sind, Ansprüche aus dieser beschränkten Garantie geltend machen zu können, müssen Sie hiervon zunächst den Verkäufer des Produkts informieren. Dieser Händler wird Sie bei der Geltendmachung Ihrer Ansprüche unterstützen. Für weitere Informationen können Sie sich soweit erforderlich auch schriftlich direkt mit uns in Verbindung setzen.
Implementation	Durchführung
The customer must submit a written claim, including adequate documentation of module purchase, serial number, and product failure. We will determine in our sole judgment the adequacy of such claim. We may require that product subject to a claim be returned to the factory, at the customers expense. If product is determined to be defective and is replaced but is not returned to us, then the customer must submit adequate evidence that such product has been destroyed or recycled.	Sie können Ihre Ansprüche aus dieser beschränkten Garantie nur schriftlich geltend machen. Hierzu teilen Sie uns bitte mit, wo, wann und bei wem Sie das Produkt gekauft haben, außerdem die Seriennummer des betroffenen Produkts und den Fehler, den das Produkt Ihrer Meinung nach hat. Wir werden Sie auffordern, das fehlerhafte Produkt auf Ihre Kosten an uns zurückzuschicken. Falls das Produkt nachweislich defekt ist und ersetzt wurde, aber nicht an uns zurückgeschickt worden ist, müssen Sie uns nachweisen, dass das fehlerhafte Produkt zerstört oder recycelt worden ist.
Precedence of German version	Vorrang der deutschen Sprachfassung
Note: This document may be provided in multiple languages. If there is a conflict among versions, the German language version dominates.	Achtung: Dieses Dokument liegt in verschiedenen Sprachen vor. Maßgeblich ist die Fassung in deutscher Sprache.

Überreicht durch:

Solar-Partner Süd GmbH
Holzhauser Feld 9
83361 Kienberg
Tel.: 08628 - 9 87 97-0
Fax: 08628 - 9 87 97-30
info@solar-partner-sued.de
www.solar-partner-sued.de

Sovello AG

Zentrale:
OT Thalheim, Sonnenallee 14-30, 06766 Bitterfeld - Wolfen
Germany
T: +49 3494 / 66 64 - 0 F: +49 3494 / 66 64 - 1011
anfragen@sovello.com
www.sovello.com

Kundendienst:
OT Thalheim, Sonnenallee 14-30, 06766 Bitterfeld-Wolfen
Germany
T: +49 3494 / 66 64 - 1555 F: +49 3494 / 66 64 - 1011
customer-service@sovello.com
www.sovello.com